

KV

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 42.435/2
DU 2 AVRIL 2007

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 6 mars 2007, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'enregistrement et le contrôle des voyageurs résidant dans un service d'hébergement touristique", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observations particulières

Intitulé

Au lieu d'écrire "et le contrôle des voyageurs", il convient d'écrire, dans l'intitulé de la version française du projet "et au contrôle des voyageurs".

Préambule

Alinéa 1^{er}

1. La date de la loi visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas le 8 février 2007, qui est la date à laquelle le projet a été voté par la Chambre des Représentants, mais le 1^{er} mars 2007.

L'alinéa 1^{er} du préambule devra être corrigé en ce sens.

2. La compétence du Roi d'adopter l'arrêté en projet trouve son fondement dans l'article 145 de la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (III).

L'alinéa 2 sera complété en ce sens.

Alinéa 4

Le numéro et la date de l'avis du Conseil d'État à mentionner sont ceux du présent avis. L'alinéa 4 du préambule sera modifié en ce sens.

DispositifArticle 1^{er}

Dans la version française de l'article 1^{er}, au lieu d'écrire "services d'hébergement touristiques", on écrira "services d'hébergement touristique".

Article 2

1. À la fin du paragraphe 1^{er}, il serait plus clair de remplacer les mots "déterminé par la loi" par les mots "prévu à l'article 142, alinéa 2, 2/, de la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (III)".

2. L'article 2 du projet doit être fondamentalement revu sur le plan linguistique ¹. Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Lorsque l'enregistrement est effectué sur support papier, il doit se faire dans un registre dans lequel les données à enregistrer sont indiquées lisiblement et de façon chronologique, précédées par le numéro d'ordre unique prévu à l'article 142, alinéa 2, 2/, de la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (III).

⁽¹⁾ Le projet de rapport au Roi présente également de nombreuses défaillances linguistiques.

Lorsque l'enregistrement (visé à l'article 1^{er} ²⁾) est effectué au moyen d'un système informatisé, ce système fait l'objet de procédures adaptées qui évitent toute modification, tout ajout ou toute suppression non visible des enregistrements. Les données à enregistrer peuvent être intégrées dans le système d'administration propre au fournisseur d'hébergement ³."

Article 3

1. La version française de l'article 3, § 1^{er}, du projet, doit être fondamentalement revue sur le plan linguistique.

2. Quant au paragraphe 2 de cette même disposition, il doit être complété pour tenir compte de l'article 4, § 1^{er}, 5/, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, qui dispose comme suit :

"Les données à caractère personnel doivent être :

(...)

5/ conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont obtenues ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement.

(...)."

(²) Les mots "indiqué à l'article 1", figurant à l'article 2, § 2, initio, du projet, ne paraissent pas indispensables. Par souci de parallélisme avec l'alinéa 1^{er} du même article, il vaudrait mieux omettre ces mots (dans les deux versions linguistiques du texte).

(³) Il n'y a pas lieu de diviser la disposition en paragraphes puisqu'aucun de ceux-ci ne comporte plus d'un alinéa et que le nombre total de ces derniers est réduit. La même observation vaut pour l'article 3.

Il ressort du rapport au Roi accompagnant le projet que le délai de sept ans prévu à l'article 3, § 2, du projet, a été fixé par référence à la durée obligatoire de conservation des mêmes données dans le cadre des obligations fiscales. Pour tenir compte du prescrit de l'article 4, § 1^{er}, 5/, de la loi du 8 décembre 1992, précitée, il paraît utile de préciser, dans le paragraphe 2 de l'article 3, qu'après l'écoulement du délai de sept ans visé dans cette disposition, les données en cause doivent être détruites.

3. Il est, dès lors, suggéré de rédiger comme suit l'article 3 du projet :

"Les données enregistrées doivent être tenues à la disposition de la police, qui doit être en mesure d'en prendre connaissance sur place ou qui peut demander que lui soient remises des données déterminées sous la forme d'un fichier, d'un exemplaire imprimé du contenu de ce fichier, ou d'une copie du registre sur support papier.

Les données enregistrées doivent être conservées par le fournisseur d'hébergement pendant 7 ans après le départ du voyageur. Après l'écoulement de ce délai, elles doivent être détruites."

Article 4

Dans la version française du texte, on écrira "du présent arrêté", à la place de "de cet arrêté".

La chambre était composée de

Messieurs	Ph. HANSE,	président de chambre,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Mesdames	M. BAGUET,	
	A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Ph. HANSE

KV

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 42.435/2
VAN 2 APRIL 2007

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 maart 2007 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de registratie en de controle van reizigers die verblijven in een toeristische verblijfsaccommodatie", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Opschrift

In het opschrift van de Franse versie van het ontwerp dient in plaats van "et le contrôle des voyageurs", geschreven te worden : "et au contrôle des voyageurs".

Aanhef

Eerste lid

1. De datum van de wet waarnaar verwezen wordt in het eerste lid is niet 8 februari 2007 dat de datum is waarop het ontwerp door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen is, maar wel 1 maart 2007.

Het eerste lid van de aanhef dient in die zin te worden verbeterd.

2. De Koning ontleent Zijn bevoegdheid om het ontworpen besluit aan te nemen aan artikel 145 van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III).

Het tweede lid dient in die zin te worden aangevuld.

.../...

Vierde lid

Het nummer en de datum van het advies van de Raad van State die vermeld moeten worden, zijn die van dit advies. Het vierde lid van de aanhef dient in die zin te worden gewijzigd.

DispositiefArtikel 1

In de Franse versie van artikel 1 dient in plaats van "services d'hébergement touristiques" geschreven te worden : "services d'hébergement touristique".

Artikel 2

1. Aan het eind van paragraaf 1 zou het duidelijker zijn om de woorden "door het in de wet voorziene uniek volgnummer" te vervangen door de woorden "door het unieke volgnummer bepaald in artikel 142, tweede lid, 2/, van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III)".

2. Artikel 2 van het ontwerp moet op taalkundig vlak grondig worden herzien ¹. Er wordt voorgesteld om dat artikel als volgt te stellen :

"Bij registratie op papier dient een register te worden gebruikt waarin de te registreren gegevens leesbaar en chronologisch worden vermeld en voorafgegaan worden door het unieke volgnummer bepaald in artikel 142, tweede lid, 2/, van de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III).

⁽¹⁾ Het ontwerp van verslag aan de Koning vertoont eveneens verschillende taalkundige onvolmaaktheden.

Wanneer voor de registratie genoemd in artikel 1² gebruik gemaakt wordt van een geïnformatiseerd systeem, worden daarbij aangepaste procedures toegepast om elke niet zichtbare wijziging, toevoeging of schrapping van registraties te voorkomen. De te registreren gegevens mogen geïntegreerd worden in het eigen administratiesysteem van de logiesvertrekker³."

Artikel 3

1. De Franse versie van artikel 3, § 1, van het ontwerp dient op taalkundig vlak volledig herzien te worden.

2. Paragraaf 2 van diezelfde bepaling dient aangevuld te worden teneinde rekening te houden met artikel 4, § 1, 5/, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, dat als volgt luidt :

"Persoonsgegevens dienen :

(...)

5/ in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, niet langer te worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of verder worden verwerkt, noodzakelijk is.

(...)."

(2) De woorden "vermeld in artikel 1", die gebezigd worden aan het begin van artikel 2, § 2, initio, van het ontwerp, lijken niet onontbeerlijk. Omwille van de parallellie met het eerste lid van hetzelfde artikel zou het beter zijn om die woorden te schrappen (in de beide taalversies van de tekst).

(3) De bepaling dient niet in paragrafen te worden opgedeeld, aangezien geen van deze paragrafen uit meer dan één lid bestaat en daar het totaal aantal leden beperkt is. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 3.

Uit het verslag aan de Koning dat bij het ontwerp gevoegd is, blijkt dat de termijn van zeven jaar die bepaald wordt in artikel 3, § 2, van het ontwerp, vastgesteld is naar het voorbeeld van de verplichte bewaartermijn van dezelfde gegevens in het kader van fiscale verplichtingen. Teneinde rekening te houden met hetgeen bepaald wordt in artikel 4, § 1, 5/, van de voornoemde wet van 8 december 1992, lijkt het ruttig om in paragraaf 2 van artikel 3 te verduidelijken dat na afloop van die termijn van zeven jaar genoemd in deze bepaling, de bewuste gegevens vernietigd moeten worden.

3. Er wordt derhalve voorgesteld om artikel 3 van het ontwerp als volgt te stellen:

"De geregistreerde gegevens moeten ter beschikking worden gehouden van de politie, die er ter plaatse kennis van moet kunnen nemen of die kan vragen dat haar bepaalde gegevens overhandigd worden in de vorm van een bestand, een uitdraai van de inhoud van dat bestand of een kopie van het register op papier.

De geregistreerde gegevens dienen door de logiesverstrekker gedurende 7 jaar na het vertrek van de reiziger bewaard te worden. Na afloop van die termijn moeten ze vernietigd worden."

Artikel 4

In de Franse versie van de tekst schrijve men "du présent arrêté" in plaats van "de cet arrêté".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Ph. HANSE,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouwen	M. BAGUET,	
	A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. W. VOGEL, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Ph. HANSE